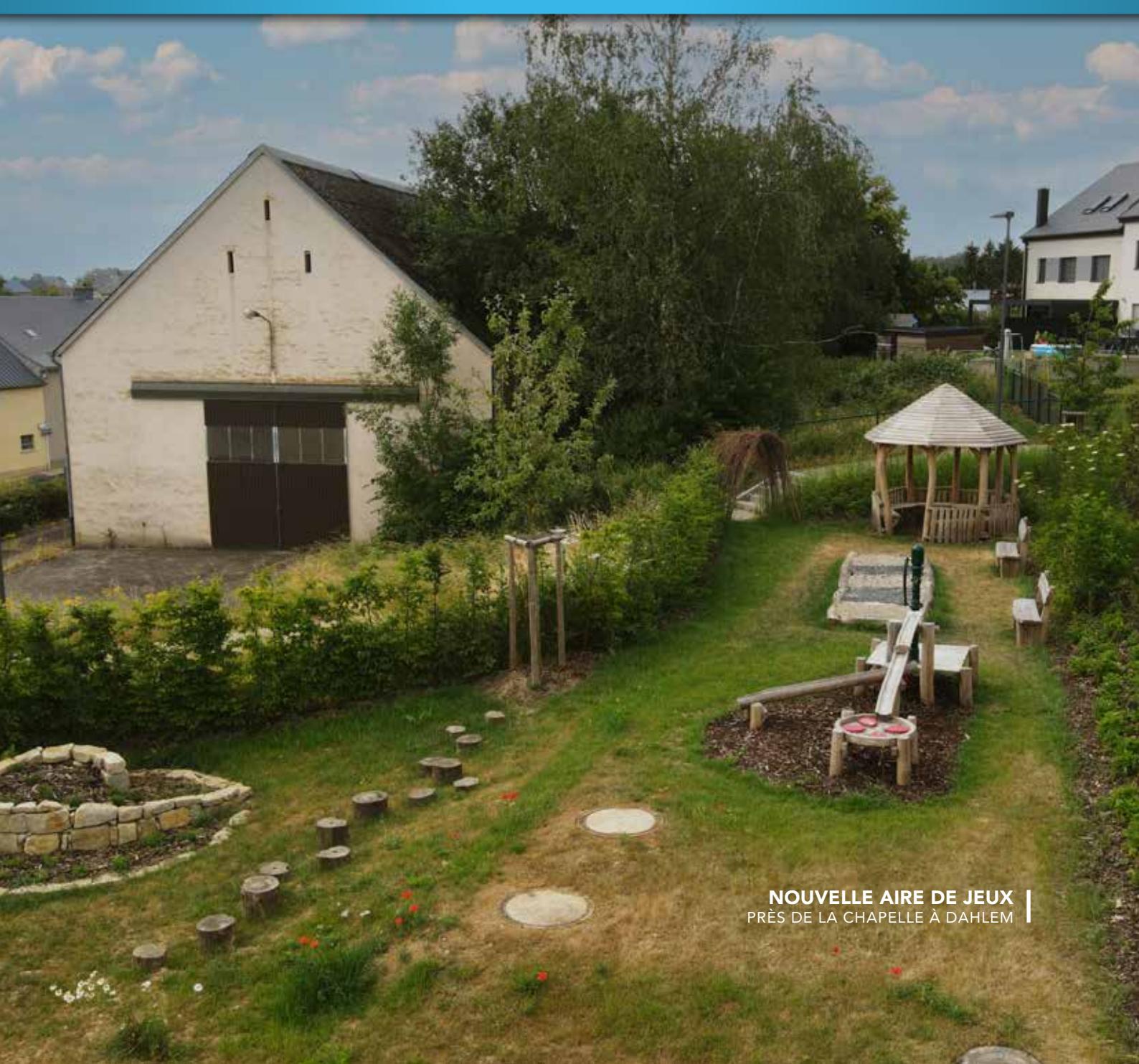


# DE GEMENGEBUET

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



**NOUVELLE AIRE DE JEUX |**  
PRÈS DE LA CHAPELLE À DAHLEM |



# SOMMAIRE

- |   |  |
|---|--|
| <b>2</b> Sommaire   | <b>19</b> Zoom sur "SEVESO"                      |
| <b>3</b> Editorial  | <b>20</b> Zoom sur "BEE Secure"                  |
| <b>4</b> A la une : résultats des élections communales 2023 | <b>21</b> Zoom sur "Info-Zenter Demenz"          |
| <b>5</b> A la une : passation de commandement am CIS Koler  | <b>22</b> Zoom sur "Cité de la sécurité sociale" |
| <b>6</b> Conseil communal                                   | <b>23</b> Energie & Environnement                |
| <b>10</b> 100% Garnich                                      | <b>28</b> Agenda: événements & manifestations    |
| <b>16</b> Zoom sur "Prévention canicule"                    | <b>33</b> Rétrospectives                         |
| <b>17</b> Mir schreiwe Lëtzebuergesch                       | <b>57</b> Recette "bon appétit"                  |
| <b>18</b> Zoom sur "Motorradsaison"                         | <b>58</b> Numéros utiles                         |

# ÉDITORIAL

DE GEMENGEBUET GARNICH  
NUM.02 2023



Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Dat neit Veräinshaus zu Garnich hëlt lues awer sécher baussen a banne Formen un an d'Handwierker si fläisseg dobäi, fir hir Aarbechten esou wéi geplangt ze erleedegen.

Déi nei Keelebunn ass bestallt an och d'professionnell Kichen, déi en Accès un de Festsall huet. Dëse Sall kritt ënner anerem e neie Buedembelag, eng nei Lëftungstechnik souwéi eng modern a performant Bünen- an Akustiktechnik.

D'Planning-Reunioun vum 13. Juni mat dem Architekt, den Ingenieuren an de verschidde Corps de Métierën huet erginn, datt d'Aarbechten am Veräinshaus fir Enn dëst Joer ofgeschloss solle sinn. Loosse mer hoffen, datt jiddereen sech u säi Verspriechen hält a keng Imprévuën dertëschent kommen.

Et gëtt op jiddwer Fall och alles dorunner gesat, fir den Deel vum jëtzege Musekssall a vun der Chorale hirem Proufsall esou an d'Rei ze bréngen an accessibel ze maachen, fir dass se fir d'Reentrée am September erëm gebraucht kënne ginn.

Rechtzäiteg fir de Summer sinn déi nei Boltzplatz hanner dem Kino zu Koler an och d'Spillplatz bei der Kapell zu Duelem färdeg ginn, soudatt se vun de Kanner a Jugendleche benutzt kënne ginn.

D'Ausschreibungsaarbechte fir d'Residence Wuesheck mat 18 Appartementer an engem Restaurant zu Duelem niewent der Spillschoul lafen op vollen Touren. Et wäert awer bis Oktober dauere bis d'Baggeren hir Aarbecht ufänke kënnen.

D'Post huet dann och, endlech musse mer soen, hir Aarbecht erëm opgeholl, fir d'Glasfasernetz am énneschten Deel vu Garnich ze leeën.

Ofschléissend wünsche mer iech eng ganz schéin an erhuelsam Summervakanz.

## De Schäfferot

Georges Fohl  
Arsène Muller  
Sonia Fischer-Fantini

## CERTIFICATIONS & ENGAGEMENTS



Pacte Climat  
EUROPEAN ENERGY AWARD

Visit Gutland



# À LA UNE



## ● RÉSULTATS DES ÉLECTIONS COMMUNALES

Elections de 9 conseillers dans la commune de Garnich, le 11 juin 2023

CANDIDAT(E)S	Bureau 1	Bureau 2	Bureau 3	TOTAL
<b>DONDLINGER Lou</b>	158	197	198	<b>553</b>
<b>GODELET-BISSEN Pia</b>	148	205	188	<b>541</b>
<b>FISCHER-FANTINI Sonia</b>	155	195	181	<b>531</b>
<b>BACKENDORF Serge</b>	149	208	169	<b>526</b>
<b>MOES Pol</b>	163	161	148	<b>472</b>
<b>PETERS Nancy</b>	148	153	161	<b>462</b>
<b>MULLER Arsène</b>	131	148	121	<b>400</b>
<b>DE TOFFOL Joris</b>	136	133	128	<b>397</b>
<b>DRUI-MAJERUS Yolande</b>	124	133	124	<b>381</b>
<b>KOSTER Max</b>	113	139	111	<b>363</b>
<b>THOMA ép. ZIZZA Christiane</b>	106	130	118	<b>354</b>
<b>HIRSCH-GAASCH Carole</b>	105	123	106	<b>334</b>
<b>GAASCH Luc</b>	110	128	93	<b>331</b>
<b>RIES Sylvain dit Butz</b>	116	100	112	<b>328</b>
<b>MILBERT Steven</b>	117	102	96	<b>315</b>
<b>NILLES Christian</b>	96	107	101	<b>304</b>
<b>MULLER Romain</b>	100	101	99	<b>300</b>
<b>FELICIANO LOURENÇO Paulo</b>	101	91	93	<b>285</b>
<b>FELLER Patrick dit Petz</b>	24	28	23	<b>75</b>

## ■ PASSATION DE COMMANDEMENT AM CIS KOLER DE 5. MEE 2023

Den 1. März 2023 huet de Claude Giersch no 18 Joërl als Chef de Centre vum CIS Koler dëse Posten un de Marco Weintzen iwwergin. De selwechten Dag huet de Bob Jemming de Posten vum Chef de Centre adjoint iwwerholl.

Fir dem Claude séng laangjähreg Dingschter ze éieren, gouf de 5. Mee 2023 eng « Passation de commandement » am CIS Koler organiséiert.

De Claude Giersch ass den 5.02.1995 de Pompjeeën bääigetrueden an hien huet den 21.01.2005 de Posten Chef de Corps vun de Koler Pompjeeën vum Fränk Labruier iwwerholl.

Während dene leschten 18 Joërl huet hien sëch intensiv dermat beschäftegt fir eng ganz Partie Meilesteng fir d'Koler Pompjeeën ze leeën, wat ennert anerem d'Grënnung vun enger Jugendsektioun, d'Mise en Place vum First Responder, de Bau vum neien Zenter an d'Integratioun an de CGDIS waren.

De Claude geet dem CIS Koler glécklecherweis fir d'Zukunft nüt verluer, mee hien bleiwt esouwuel operationnel, wéi och als Chef d'Unité vun der Jugend aktiv an e feste Bestanddeel vum Zenter.

ENNERT der Präsenz vum Generaldirekter vum CGDIS, Paul Schroeder, dem Chef de Zone, Paul Hack, dem Chef de Zone adjoint, Jean Stein, de Vertrieder vun der Gemeng Garnich, de Vertrieder vun de Nopesch CIS'en an natierlech de Memberen vum CIS Koler an der Amicale vun de Koler Pompjeeën ass dem Claude Giersch fir séng Arbecht an säin onermiddlechen Asaz merci gesot gin an et sin Kaddeoen iwwerreecht gin.

Als Ofschloss vum Owend huet d'Gemeng Garnich zesummen mat der Amicale vun de Koler Pompjeeën op en Eierewäin invitéiert.



# CONSEIL COMMUNAL



SÉANCE DU  
SITZUNG VOM  
**29/03/2023**

## PRÉSENCES / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre  
MULLER Arsène, échevin  
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine  
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre  
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre  
BACKENDORF Serge, membre  
DRUI-MAJERUS Yolande, membre  
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leur 95e anniversaire, Madame Irène BARTHEL-LOUIS a demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

150€ pour l'association « Médecins sans frontières ».

### 2. ALLOCATION DE SUBSIDES

Du fait que la Ville de Differdange est actuellement « Centre de Promesse » de l'organisation caritative Télévie et vue qu'elle a toujours donné un appui logistique lors de l'organisation du festival cycliste « Elys Jacobs » à Garnich, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

1000€ pour le Télévie (Fondation Kiwanis – Télévie CP3).

### 3. PACTE CLIMAT 2.0

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat Pacte Climat 2.0 du 7 avril 2021, signé entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part.

Dans ce même contexte ont été fixés les objectifs des indicateurs clés et les différents concepts ont été présentés.

### 4. RÉSIDENCE « WUESHECK » À DAHLEM – APPROBATION D'UNE CONVENTION

Afin de pouvoir bénéficier d'une participation financière de l'État, le conseil communal approuve unanimement la convention du 30 janvier 2023 conclue entre le Ministère du Logement d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part.

### 5. PROJET DÉFINITIF CONCERNANT DES MESURES DE SÉCURISATION DANS LES LOCALITÉS DE GARNICH, DAHLEM ET HIVANGE – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver le projet définitif concernant des travaux de réaménagement des passages piétons à Garnich, Dahlem et Hivange, ceci au montant total de 565.000 € ttc.

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für den 95. Geburtstag schlug Frau Irène BARTHEL-LOUIS der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

150€ für die Vereinigung „Médecins sans frontières“.

### 2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Da die Stadt Differdingen aktuell „Centre de promesse“ der Wohltätigkeitsorganisation Télévie ist und weil sie immer logistische Hilfe bei der Organisation der Radsportveranstaltung „Elys Jacobs“ in Garnich geleistet hat, bewilligt der Gemeinderat einstimmig folgenden Zuschuss:

1000€ für die Vereinigung Télévie (Fondation Kiwanis – Télévie CP3).

### 3. KLIMAPAKT 2.0

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Vertrag Klimapakt 2.0 vom 7. April 2021, welcher zwischen dem Luxemburger Staat einerseits und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde.

In diesem Zusammenhang wurden die Ziele der Hauptindikatoren festgelegt und die verschiedenen Konzepte wurden vorgestellt.

### 4. WOHNRESIDENZ „WUESHECK“ IN DAHLEM – ANNAHME EINER KONVENTION

Um in den Genuss einer finanziellen staatlichen Beteiligung zu kommen, nimmt der Gemeinderat einstimmig eine Konvention an, welche am 30. Januar 2023 zwischen dem Ministerium für Wohnungsbau einerseits und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde.

### 5. ENDGÜLTIGER ENTWURF BEZÜGLICH ABSICHERUNGSMASSNAHMEN IN DEN ORTSCHAFTEN GARNICH, DAHLEM UND HIVANGE – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den endgültigen Entwurf in Höhe von 565.000 € ttc., dies bezüglich Umbauarbeiten an den Fußgängerübergängen in Garnich, Dahlem und Hivange.

## **6. MODIFICATION PONCTUELLE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL (PAG) DE LA COMMUNE DE GARNICH**

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de marquer son accord au projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Garnich et charge le collège échevinal de procéder aux procédures prévues par la loi.

## **7. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2023/1 – BUDGET EXTRAORDINAIRE**

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget extraordinaire de l'exercice 2023.

## **8. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « PICK FOOD ASBL »**

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Pick Food asbl » et approuve à l'unanimité des voix la convention de mise à disposition d'un local au sous-sol de l'école préscolaire à Dahlem.

## **6. PUNKTUELLE ABÄNDERUNG DES GESAMTBEBAUUNGSPLANS (PAG) DER GEMEINDE GARNICH**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Entwurf zur punktuellen Abänderung des Gesamtbebauungsplans (PAG) der Gemeinde Garnich anzunehmen und beauftragt den Schöffenrat die per Gesetz vorgesehenen Abläufe einzuleiten.

## **7. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2023/1 – AUSSERORDENTLICHER HAUSHALT**

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im außerordentlichen Haushaltplan des Jahres 2023.

## **8. STATUTEN DES VEREINS „PICK FOOD ASBL“**

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Pick Food asbl“ zur Kenntnis und genehmigt einstimmig die Konvention betreffend die Bereitstellung eines Raumes im Untergeschoss der Vorschule in Dahlem.



SÉANCE DU  
SITZUNG VOM

**17/05/2023**

### **SÉANCE PUBLIQUE**

#### **1. ALLOCATION DE SUBSIDES**

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame PECHUEX-GILLES ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

150€ pour la « Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf ».

#### **2. ALLOCATION DE SUBSIDES**

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces de Diamant, Monsieur et Madame ZINELLI-GREISCH ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

150€ pour la « Fondation Kriibskrank Kanner ».

#### **3. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2023/2024. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

### **PRÉSENCES / ANWESENDE**

FOHL Georges, bourgmestre  
MULLER Arsène, échevin  
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine  
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre  
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre  
BACKENDORF Serge, membre  
DRUI-MAJERUS Yolande, membre  
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

### **ÖFFENTLICHE SITZUNG**

#### **1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN**

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau PECHUEX-GILLES der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

150€ für die Vereinigung „Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf“.

#### **2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN**

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die diamantene Hochzeit schlugen Herr und Frau ZINELLI-GREISCH der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

150€ für die Vereinigung „Fondation Kriibskrank Kanner“.

#### **3. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2023/2024 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt.

## **4. CRÉATION DE TROIS POSTES DANS LA CARRIÈRE B1**

Unanimement le conseil communal décide de créer trois postes dans la carrière B1, sous-groupe administratif, sous le statut du fonctionnaire communal.

## **5. CRÉATION D'UN POSTE DE SALARIÉ À TÂCHE MANUELLE**

En vue de renforcer l'équipe du service technique, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste de salarié à tâche manuelle.

## **6. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2022**

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 8.607,40€. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 2.655,73€.

## **7. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2023/2 – BUDGET ORDINAIRE**

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2023.

## **8. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN**

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 26 avril 2023 entre l'administration communale de Garnich d'une part et Madame Véronique BARATON d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 45 centiares au lieu-dit « Rue de la Montée » à Garnich.

## **9. CONTRAT DE BAIL – APPROBATION**

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de bail signé en date du 7 avril 2023 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame AARNIKOIVU-REKIMIES d'autre part, ceci concernant une parcelle d'une surface approximative de 349 centiares à Garnich.

## **10. RÉSILIATION D'UN CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION**

Suite à la décision des bénéficiaires de retourner en Ukraine, le conseil communal décide unanimement d'approuver la dénonciation du contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Liubov YEFIMOVA d'autre part.

## **11. PROLONGATION D'UN CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION**

Suite à sa décision de louer une maison à Kahler pour la mettre à disposition de réfugiés d'Ukraine, le conseil communal décide unanimement d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO d'autre part. Ceci pour une deuxième tranche de six mois.

## **4. SCHAFFUNG VON DREI POSTEN IN DER BERUFSLAUFAHNB B1**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat drei Posten in der Berufslaufbahn B1, administrative Untergruppe, zu schaffen, unter dem Statut des Gemeindebeamten.

## **5. SCHAFFUNG EINES POSTENS FÜR EINEN ARBEITER MIT HANDWERKLICHEN AUFGABEN**

Um die Mannschaft des technischen Dienstes zu verstärken entscheidet der Gemeinderat einstimmig einen Posten für einen Arbeiter mit handwerklichen Aufgaben zu schaffen.

## **6. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2022**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 8.607,40€ an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 2.655,73€.

## **7. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLEANS 2023/2 – ORDINÄRER HAUSHALT**

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2023.

## **8. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS**

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 26. April 2023, welche zwischen der Gemeinde Garnich einerseits sowie Frau Véronique BARATON andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 45 Zentiare am Ort genannt „Rue de la Montée“ in Garnich.

## **9. PACTHVERTRAG – ANNAHME**

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 7. April 2023, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau AARNIKOIVU-REKIMIES andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle mit einer Fläche von ungefähr 349 Zentiare in Garnich.

## **10. AUFLÖSUNG EINES VERTRAGES ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME**

Infolge der Entscheidung der Nutzer der Wohnung in die Ukraine zurückzukehren, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Annulierung des Vertrages zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Liubov YEFIMOVA andererseits unterzeichnet wurde.

## **11. VERLÄNGERUNG EINES VERTRAGES ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME**

Infolge der Entscheidung, ein Haus in Kahler anzumieten um es Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung zu stellen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Verlängerung des Vertrages zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO andererseits unterzeichnet wurde. Dies für eine zweite Phase für sechs Monate.

## 12. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2023

500€	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400€	Alindo
2.150€	Chorale Ste Cecile
650€	Club des jeunes Kahler
4.650€	Garnemer Musek (Anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650€	Koler Movies Lëtzebuerg
650€	Fit a Flott Garnich
650€	UPDB Garnech (Anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650€	Kulangshuesen Dahlem
400€	SaF Zéisseng (Randonnée Elsy Jacobs)
650€	Wandertramps Garnich
500€	LASEP

## 12. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2023

400€	RCM Balloon Team
650€	Gaard an Heem Garnich
400€	Entente Garnich
400€	Koler Leit
650€	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650€	Alfa Romeo Club Luxembourg
650€	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
650€	D'Héiwenger
650€	Duelemer Leit
650€	Koler Bierger
400€	Cannamedica

## 13. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2023/2024.

### SÉANCE NON PUBLIQUE

## 14. PROMOTION DE FONCTIONNAIRES COMMUNAUX

Suite à la réussite de l'examen organisé par le Ministère de l'Intérieur pour un fonctionnaire communal, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de lui accorder une promotion.

## 15. ANNÉE SCOLAIRE 2023/2024

Le conseil communal propose Madame Anne-Marie THIBAULT pour la réaffectation au poste vacant (100% / indéterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2023.

## 16. ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

Le conseil communal propose Madame Kelly HORSMANS pour la réaffectation au poste vacant (75% / déterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2023.

## 17. ANNÉE SCOLAIRE 2023/2024

Le conseil communal propose Madame Barbara BRUNO pour la réaffectation au poste vacant (100% / déterminé) dans le cycle C 1 (Précoce) de la commune de Garnich avec effet au 15 septembre 2023.

## 18. ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

Avec 7 voix, le conseil communal propose Madame Dina ADROVIC pour la réaffectation au poste vacant d'éducatrice (100% / déterminé) dans le cycle C1 (Précoce) de la commune de Garnich avec effet au 15 septembre 2023.

## 13. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2023/2024 an.

### NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

## 14. BEFÖRDERUNG VON GEMEINDEBEAMTEN

Nach erfolgreichem Abschluss der vom Innenministerium organisierten Prüfung für einen Gemeindebeamten, bewilligt der Gemeinderat einstimmig seine Beförderung.

## 15. SCHULJAHR 2023/2024

Der Gemeinderat schlägt Frau Anne-Marie THIBAULT für den freien Posten (100% / unbefristet) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2023 vor.

## 16. SCHULJAHR 2022/2023

Der Gemeinderat schlägt Frau Kelly HORSMANS für den freien Posten (75% / befristet) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2023 vor.

## 17. SCHULJAHR 2023/2024

Der Gemeinderat schlägt Frau Barbara BRUNO für den freien Posten (100% / befristet) im Zyklus C1 (Précoce) der Gemeinde Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2023 vor.

## 18. SCHULJAHR 2022/2023

Mit 7 Stimmen schlägt der Gemeinderat Frau Dina ADROVIC für den freien Posten als Erzieherin (100% / befristet) im Zyklus C1 (Précoce) der Gemeinde Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2023 vor.

# 100% GARNICH



■ 50 JOER BESTUET  
GËLLEN HOCHZÄIT

*Yvette & Jean*

D'Hochzäit tëscht der Madame Yvette GILLES an dem Här Jean PECHEUX gouf de 24. Abrëll 1973 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf“ gemaach.

■ 60 JOER BESTUET  
DIAMANTEN HOCHZÄIT

*Yvette & Firmin*

D'Hochzäit tëscht der Madame Yvette GREISCH an dem Här Firmin ZINELLI gouf de 17. Mee 1963 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'Diamanten Hochzäit !

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „Fondation Kribskrank Kanner“ gemaach.

■ 50 JOER BESTUET  
GËLLEN HOCHZÄIT

*Alice & Léon*

D'Hochzäit tëscht der Madame Alice MEIERS an dem Här Léon DONDLINGER gouf de 7. Juni 1973 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

NEIE CONCOURS  
**PHOTOQUIZ**  
"KENNS DU DÄIN DUERF?"



*Du weess wou dat hei ass?*

Da schéck eis bis den 15.07.2023  
d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis !

[info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)

D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war de Sprangbuer an der Rue Nic Arend zu Garnich.

Gewënner: Martine KOEUNE

De Gewënner ka säi Präis op der Gemeng ofhuelen.



 **FOOD TRUCKS GARNICH**

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH  
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich



**3 JOURS PAR SEMAINE**  
**AMBiances CULInoires**  
**MOYENS DE SE REGALER**



**LUNDI**  
**LËTZEBURGER**  
Burgers & more...  
[www.letzburger.lu](http://www.letzburger.lu)  
[LetzeBurger](https://www.facebook.com/LetzBurger)

**MARDI**  
**LA CASA DELLA PASTA**  
Pâtes  
[www.lapasta.lu](http://www.lapasta.lu)  
[La casa della Pasta](https://www.facebook.com/lacasadellapasta)

**JEUDI**  
**CHEF GUO**  
Cuisine chinoise, Wok  
[Chef Guo](https://www.facebook.com/ChefGuoLUX)

**17h30-20h30**  
**PROGRAMME**  
**À PARTIR DU**  
**2 MAI 2023**

Org. Administration communale de Garnich & Luxembourg Foodtruck'Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich  
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu) | [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



## LUXEMBOURG > DIPPACH > DALEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

### Vendredi et samedi soir GRATUIT

Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

### Freitag und Samstag Nacht GRATIS

Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

**INFO** [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)  
Rubrique : "Mobilité dans la commune"

## LES PETITES ANNONCES

### BABYSITTING

Yann COLLINI - T. 621 72 20 46  
Sara D'ORLANDO - T. 621 66 43 05  
Julie HOFFMANN - T. 661 13 69 40  
Lena JEMMING - T. 621 21 26 53  
Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80  
Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80  
Julia SANELLI - T. 691 20 41 26  
Chiara THOMA - T. 621 17 69 20  
Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

### BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21  
Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzan).  
INFO: Mme Chantal Longhino-Koster  
T. 661 41 75 32  
Email: [schewi1971@hotmail.com](mailto:schewi1971@hotmail.com)

### COURS DE RATTRAPAGE

FRANÇAIS  
Melanie Ribeiro de Garnich  
T. 661 95 10 01

### STRÉCKTREFF MAT BERODUNG

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30 bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller, meeschtens och an de Schoulvakanzan.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen ze strécken, ze häkelen oder soss eng Handarbecht ze maachen. Et ass kee Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder Téi a wann der Hellef braucht, ass d' Annelie Back gäre bereet iech e gudde Rot ze ginn.

Info: [duelemer.leit@garnich.lu](mailto:duelemer.leit@garnich.lu)  
T. 38 05 23 (Renée Lippert)

### PUBLIEZ VOTRE ANNONCE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le Gemengebuet.

**Inscription :**  
T. 38 00 19 - 65 | [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)



## ■ COUPE DE HAIES PRIVÉES VERS DOMAINE PUBLIC

Pour des raisons de sécurité et d'accessibilité, les haies qui se développent vers le domaine public sont à couper par les propriétaires. Surtout pour les utilisateurs de la voie publique un champ de vision restreint présente un vrai danger et peut provoquer des accidents.



## ■ AVIS PUBLIC : PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER "PAP MERZEL III"

**Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «an der Merzel III», concernant des fonds sis à Garnich, au lieu-dit «an der Märzel», nos cad 1945/4072 et 35/4543, section B de la commune de Garnich, pour le compte de la société PIXEL S.A.**

La délibération du Conseil Communal du 8 février 2023, relative à l'approbation de la modification du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 26 avril 2023, référence 19493/5C.



## ■ KINOLER : 30.000<sup>ÈME</sup> VISITEUR



En avril 2023 a été compté le 30.000<sup>ème</sup> visiteur au Kinoler

## ■ ENFANTS UKRAINIENS AU KINOLER



En date du 22 avril 2023 l'équipe du cinéma régional «Kinoler» a organisé des séances gratuites pour des enfants ukrainiens de familles réfugiées. Il a été montré le film ukrainien «Mavka».



## Service Repas sur Roues

Profitez de l'excellence culinaire à votre domicile !

En partenariat avec votre commune.



Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « **Repas sur roues** ». Pour ce service, nous collaborons depuis le 2 janvier 2023 avec SERVIOR.

### Choix du menu

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

### Préparation

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis.



De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié :

**Sou schmaacht  
Lëtzebuerg**  
Savourez le Luxembourg

### Livraison

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service : quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.



### Préparation à la maison



Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton de la plaque à induction qui vous est fournie.

### Inscription & facturation

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune. La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service. La facture vous sera envoyée par votre commune.

Suivez-nous



Plus d'infos sur servior.lu



**SERVIOR**  
Den Alter liewen

## ■ HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH RUBRIK VUM JORIS DE TOFFOL



### GEMENGEWALEN GARNECH : Oktober 1982

Bei de Gemengewalen am Oktober 1982 goufen déi nei Gemengevertrieder feierlech begrësst.

Et waren dëst:

- Eugène Dondlinger vu Garnich, Buergermeeschter
- Robert Dondlinger vu Koler, Schäffen
- Jean-Paul Betz vu Garnich, Schäffen
- Marion Didier vun Héiweng, Gemengerotsmember
- Henri Franck vu Garnich, Gemengerotsmember
- Marco Kayl vu Koler, Gemengerotsmember
- Léa Seyler vun Duelem, Gemengerotsmember
- Aloyse Massard vu Garnich, Gemengerotsmember
- Emile Nilles vun Duelem, Gemengerotsmember



Et gouf e schéinen Œmzuch organiséiert, bestoend aus Kutschern a Leit déi wéi fréier gekleet waren. Dobäi koumen nach Trakteren mat schéi gerëschte Ween.

Duerno gouf beim neie Buergermeeschter Eugène Dondlinger vu Garnich e Bam zu sengen Éieren opgeriicht. Dëst si schéin an typesch Traditiounen vun enger ruraler Gemeng, wou et flott wier déi erëm opliewen ze loessen.

Sou Œmzich mat de Veräiner aus der Gemeng kéint een sech zum Beispill och fir Nationalfeierdag oder soss Geleeënheeten virstellen. Fir datt Traditioun an de Charme vun eiser Gemeng bestoe bleiwt.





## ■ PRÉVENTION CANICULE



### 5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

**Viel trinken**  
(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)



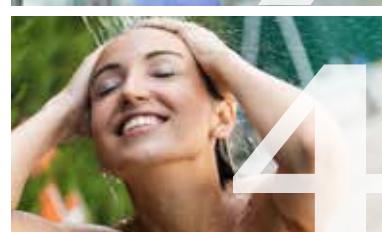
**Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf**  
(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)



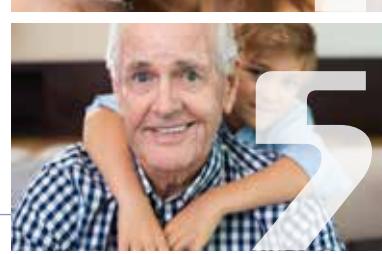
**Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten**  
während der heißesten Tageszeit



**Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder**



**Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.**  
Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.



### 5 RÈGLES D'OR LORS DE GRANDES CHALEURS

**Boire beaucoup**  
(au moins 1,5 Lites d'eau minérale ou gazeuse par jour)

**Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre**  
(fermer les volets, les fenêtres et les stores pendant la journée)

**Eviter les activités physiques intenses**  
pendant les heures les plus chaudes de la journée

**Se rafraîchir en prenant des douches**  
ou des bains partiels

**Aller quotidiennement chez les personnes agées de votre entourage qui vivent seules.**  
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

# Mir schreiwe Lëtzebuergesch



## Deel 10

### DÉI FRANSÉISCH WIERDER

#### BEISPILLER:

Ech hu mer e chicke Bijou kaaft, fir an den Theater ze goen. Mäin eprouvéierte Portmonni huet e seriöe Schock kritt.

Verschidde Wierder gi wéi am Franséische geschriwwen a können eng lëtzebuergesch Endung kréien.

Aner Wierder hunn eng lëtzebuergesch Schreibweis kritt. Dacks ass bides méiglech.

#### D'PRINZIPPIEN:

Déi franséisch Wierder sinn énnerschiddlech gutt an d'Lëtzebuergesch integréiert.

Verschidde franséisch Wierder ginn onverännert iwwerholl, mee Substantive gi groussgeschriwwen:

- **Besoin, Bijou, Congé, Dictionnaire, Ficelle, Soupçon, Poubelle, Trottoir**

Aner franséisch Wierder kréien eng lëtzebuergesch Endung drugehaang:

- **Chamber, Coiffer, Combel, Ensembel, Member, Natioun, soupçonnéieren, Timber**

Da gëtt et franséisch Wierder, déi ganz agebiergert sinn:

- **Bëtong, Fritten, Jelli, Kaffi, Kalzong, Klautjen, mee, Pressessiouun, prett sinn, Rampli, Schock, Tëlee, Vélo, Zooss, Zoossiss**

Dacks huet een d'Wiel:

- **Keessjee / Caissier, schick / chic**

Eenzel franséisch Grafien (virun allem déi mam stommen e hanne) sinn elo net méi zougelooss:

- **Annex, Bott, Pist, Pompjee (an net méi Annexe, Botte, Piste, Pompier)**

Den Accent aigu um é bleift, wann en hanne am Wuert steet :

- **Congé, Lycée, Musée**

Den Accent aigu um é vir am Wuert gëtt ewechgelooss, mee den e gëtt net verduebelt:

- **Debat, Decisioun, Echec, reell, Reunioun**



Bei Expressiounen, déi ganz iwwerholl ginn, bleibt den Accent aigu:

- **En Délit de grande vitesse**

Den Accent grave an den Hittche bleiwen:

- **Barrière, Progrès, Succès**
- **Boîte, Enquête, enquêtéieren, Gêne (mee: genéieren), Piqûre**

Zesummegesate Begréffer ginn tel quel iwwerholl: d'Assemblée générale, e Chargé de cours

Gemëschte zesummegesate Begréffer gi mat Bindestréch geschriwwen; wann en s wéinst der Aussprooch derbaiknént, gëtt deen un d'Wuert ugehaang:

- **Saumon-fumés-Schnittchen, Lycées-Direkter, Sécurité-sociales-Kaart**

Bei Adjektive maache mer eng lëtzebuergesch Endung drun, wann et néideg ass:

- **e chicke Schal, e chict Kleed, eng charmant Dame, e beigen Hutt, e beigë Mantel, eng beige Jupp, e beiget Hiem, en efficacet Mëttel**

Bei internationale Wierder orientéiere mer äis éischter um Däitschen:

- **Hotel, Theater, Diplom, Thermometer, Delfin, Foto**

#### INFO

[www.schreiwen.lu](http://www.schreiwen.lu)  
[www.lod.lu](http://www.lod.lu) (Lëtzebuerger Online Dictionnaire)  
[www.zls.lu](http://www.zls.lu) (Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch)

## SICHER IN DIE MOTORRADSAISON



Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

### DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



### FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

**Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!**



**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer  
wird die Polizei während der gesamten Saison  
gezielte Kontrollen durchführen.**



# INFORMÉS



RISQUES INDUSTRIELS  
SEVESO



# PROTÉGÉS



! SEVESO.LU



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

accentigu



## DÄERF ÄERT KAND EN ERWUESSENEN ALS FRËND HUNN?

Opgepasst! Dacks erkennen d'Kanner vun änner 13 Joer d'potenziell Gefore vun de sozialen Netzwierker net.

Entdeckt eise Guide fir Elteren op **[bee-secure.lu](#)**



einfach digital  
ZukunftsKompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



Info-Zenter  
**Demenz**



# VERWIRRUNG EMOTIONEN **DEMENZ**

Das Info-Zenter Demenz  
ist für Sie da.

Tel. 26 47 00  
[info@demenz.lu](mailto:info@demenz.lu)  
[www.demenz.lu](http://www.demenz.lu)



Info-Zenter Demenz  
14a, rue des Bains  
L-1212 Luxembourg



# Rendez-vous à partir du 5 juin 2023 à la Cité de la sécurité sociale



**CCSS**  
Centre commun de  
la sécurité sociale



**CNS**  
d'Gesondheetskeess

**AEC**

Assurance  
dépendance

**CMSS**

Contrôle Médical



**AAA.lu**  
ASSOCIATION  
D'ASSURANCE ACCIDENT

Pour mieux vous recevoir,  
nous déménageons  
dans un nouveau bâtiment,  
**4, rue Mercier**  
**Luxembourg-Gare**

Plus d'infos sur  
[www.citesecu.lu](http://www.citesecu.lu)



Projet réalisé par

Avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Sécurité sociale



**CNS**  
d'Gesondheetskeess



**CCSS**  
Centre commun de  
la sécurité sociale



**AAA.lu**  
ASSOCIATION  
D'ASSURANCE ACCIDENT



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Sécurité sociale



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Sécurité sociale

Contrôle médical de la sécurité sociale

Administration d'évaluation et de contrôle  
de l'assurance dépendance

# ÉNERGIE & ENVIRONNEMENT

## ■ RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Freitag, den 4. August 2023**

**Freitag, den 10. November 2023**

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz



### INFO | [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden:

[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

## ■ KLIMA-AGENCE CONSEIL GRATUIT



Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. Ensemble, construisons notre futur : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

### Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

### Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez rendez avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

## GESTION DES SURFACES DE PROTECTION DE LA NATURE DANS LA COMMUNE DE GARNICH PAR SICONA

La gestion de nombreuses surfaces de protection de la nature fait partie des devoirs les plus importants du Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il s'agit par exemple de prairies humides, bords de chemin et vergers riches en espèces ou encore de plans d'eau créés par SICONA dont la qualité écologique doit être maintenue à long terme. Ce sont souvent des surfaces de taille très réduite sur lesquelles une exploitation agricole n'est guère rentable, des surfaces humides ou des surfaces qui requièrent un entretien particulier dû à la présence d'espèces animales ou végétales rares. Ces surfaces de protection de la nature appartiennent en général aux communes membres de SICONA.



### Plans de gestion comme base importante

Étant donné que les différents habitats ont différentes exigences en ce qui concerne leur entretien, il est nécessaire de mettre au point un plan de gestion spécifiquement adapté à chaque surface de gestion SICONA. Un plan de gestion comprend non seulement des consignes au sujet des mesures d'entretien d'une surface de gestion donnée, p. ex. d'un fauchage de prairie, mais aussi la date optimale de mise en œuvre des travaux. Toutes les surfaces de gestion sont examinées par des biologistes du département scientifique et sont caractérisées selon des critères scientifiques, d'éventuelles détériorations sont notées et le type de gestion est établi. Le plan de gestion est également mis au point en fonction de la présence d'espèces animales et végétales. Par ailleurs, il est pris en compte si la surface se trouve dans une zone naturelle protégée avec de propres prescriptions. L'état des surfaces doit être contrôlé régulièrement et les plans de gestion doivent être mis à jour et ajustés à la situation actuelle, environ tous les cinq à dix ans.



Fig. 1 : Prairie humide. Photo : SICONA.



Fig. 2 : Grenouille verte. Photo : SICONA.

## Mise en œuvre des plans de gestion

Les plans de gestion sont alors appliqués au cours des années qui suivent par l'équipe d'entretien SICONA. Un entretien régulier est indispensable pour le maintien de la biodiversité. En effet, si elles étaient livrées à elles-mêmes, les surfaces se feraient rapidement envahir par des espèces végétales dominantes (p. ex. orties, saules, mûres) et s'embroussailleraient peu à peu. C'est pourquoi il est généralement nécessaire de faucher ou de pâtrer régulièrement les surfaces de prés et prairies (fig. 1). Cependant, il ne faut pas faucher trop précocement ou trop fréquemment non plus afin que les plantes puissent arriver à maturité et produire des graines. Dès lors, les plans de gestion prévoient un fauchage dès mi-juin.

Les plans d'eau sont d'une grande importance entre autres pour la survie de nombreux amphibiens comme le Triton crêté et la Grenouille verte (fig. 2). Ces deux espèces dépendent spécialement des plans d'eau ouverts et bien ensoleillés, d'où il faut empêcher que le plan d'eau ne soit ombragé par la croissance d'espèces ligneuses sur les rives (p. ex. saules), envahi par des massettes ou ne se comble de sédiments. Cependant, il faut également prendre en compte l'entièreté de la végétation présente lors de la création du plan de gestion. S'il existe p. ex. une plante aquatique rare dans un plan d'eau (p. ex. le Rubanier émergé fortement menacé, fig. 3), les mesures d'entretien doivent être réalisées très prudemment.

Chaque surface de gestion (fig. 4) possède ses propres besoins en termes de gestion et nécessite donc un propre plan de gestion adapté. Il est important de mener les travaux de gestion selon les principes et contraintes de la protection des espèces rares d'animaux et de plantes tout en s'assurant qu'ils soient correctement réalisables d'un point de vue technique.

### INFO

#### Syndicat intercommunal pour la protection de la nature – SICONA

Département scientifique

12, rue de Capellen

L-8393 OLM

Tél. : 26 30 36 25

E-mail : administration@sicona.lu



Fig. 3 : Le Rubanier émergé fortement menacé.  
Photo : SICONA.



Fig. 4 : Dans votre commune aussi, SICONA entretient des espaces naturels protégés selon un plan de gestion spécifiquement mis au point. Sur l'image, vous voyez l'exemple d'un étang dans la zone « Einschpelt » dans la commune de Garnich. Photo : SICONA.

# Insektefrëndlech méien



Am héije Gras wunne vill wichteg kleng Déieren!  
Beim Méie passen ech op si op, mat 5 einfache Reegelen:



## ① SEELEN & SPÉIT



Ech loossen den Insekten Zäit fir sech ze erhuelen, an de Kraider mat Pollen an Nektar Zäit, fir ze wuessen. Fir eng Wéllblummewiss ze kreien, méien ech just 1-2 Mol am Joer.

### WÉINI SOLL ECH MÉIEN?

Klengen Trick fir ze verhalen:  
ëm Nationalfeierdag  
a spéit am Wanter :)



## ② VU BANNEN NO BAUSSEN



Ech fänken an der Mëtt vun der Wiss un a gi progressiv no baussen. Sou können d'Insekte besser flüchten.  
Wann ech fir d'éischt iwver d'Säite fueren, spären ech vill Insekten an der Zon an, déi nach geschnidde gëtt.

### CLEVER GEWUNNECHT:

Ech trëppele virum Méien  
duerch d'Wiss, fir déi  
kleng Déieren ze verjoen.



## ③ NET ZE KUERZ



Wat méi laang, wat méi Insekten iwwerliewen.  
Ech stellen d'Méimaschinn op maximal Héicht an :)  
D'Grasnarb ka sech sou och besser erhuelen  
an d'Wiss gëtt net sou séier brong vum Ausdréchnen.

### TEMPERATUR VUM BUEDEM AM SUMMER:

- Net geméit : 19,5°
- Op 10 cm geméit : 24,5°
- Ouni Gréngs : 40°

## ④ RÉCKZUCHSRAUM LOOSSEN



Ech loosse bewosst "wéll" Ecker oder Borden am Gaart,  
wou d'Natur sech ongestéiert weiderentweckele kann.

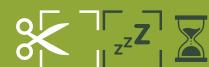
## ⑤ MÉIROBOTER = GEFOR



- Fir Insekten an Amphibien, well de Roboter an all Eck kënnt.
- Fir Nuetsdéieren, wann de Méiroboter an der Nuecht fier.
- Fir de Kéisecker, well e sech rullt wann eng Gefor do ass.

### NACH EN TIPP:

Ech méien net alles op eemol,  
mee portiounsweis (2-3 Wochen  
Ofstand).



### IDEAL:

Mam Balkenmäher oder mat  
der Séissel gesinn ech wou  
ech schneiden an d'Insekte  
kënne besser entkommen.



Émweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu

COMMUNE DE  
GARNICH



# Nature for People People for Nature



## Aktivitéiteprogramm Juli - November

**01.07.2023 - Kayl & Rumelange**

### Déieren an der Nuecht

22h00 Départ auto-pédestre «bei der Léiffrächen», Kayl

**02.07.2023 - Koerich**

### Päiperleken zesumme kenneléieren & entdecken

14h30 Entrée chemin rural - 30 rue du Moulin, Koerich

**05.07.2023 - Erpeldange**

### Aarteschutz am Duerf

18h00 Mairie d'Erpeldange

21, porte des Ardennes, Erpeldange-sur-Sûre

**06.07.2023 - Redange/Attert**

### Seltene und typische Ackerwildkräuter – Einst auf allen Feldern, heute zunehmend seltener

18h00 Parking, croisement piste cyclable 17 et C.R. 301, à l'est de Nagem

**12.07.2023 - Feulen**

### Iwwert d'Geseemsproduktioun vu Wëllplanzen – Visitt vun engem «Wëllplanzesom Lëtzebuerg»-Feld!

18h00 6, rue Eugène Reiser, Niederfeulen



**17.08.2023 - Kopstal**

### De Bongert als Liewensraum entdecken

17h30 La Ferme du Klingelbour, rue de Steinsel, Bridel

**13.09.2023 - Dippach**

### Mam Schéifer énnerwee

17h30 Bouferterhaff

route de Luxembourg, Bertrange

**17.09.2023 - Helperknapp**

### Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff «Zimmer» mat Trëppeltour

14h30 19, rue de Brouch, Tuntange



**20.09.2023 - Dudelange**

### NaturPakt Exkusioun - Virstellung vum Projet

18h30 Am neie Wal, chemin „um Tunnel“, Parking derrière le pont - chemin de fer, Dudelange



**23.09.2023 - Habscht**

### Wëllkraiderwanderung

14h00 Parking Centre polyvalent, Habscht

**27.09.2023 - Differdange**

### NaturPakt Exkusioun - Virstellung vum Projet

18h30 Hotel de Ville Differdange  
40, avenue Charlotte, Differdange

**30.09.2023 - Beckerich**

### Op Entdeckungstour duerch d'Biekerecher Natur

09h00 Moulin de Beckerich  
103, Huewelerstrooss, Beckerich

**07.10.2023 - Steinfort**

### Wéi leeën ech eng Blummewiss un ?

10h00 Maison Relais - 7, rue de Hagen, Steinfort

**07.10.2023 - Saeul**

### D'Natur mat Kanneren erliewen

09h00 N8 Saeul direction Kreizerbruch  
Parking Cimetière forestier

**14.10.2023 - Garnich**

### Gesond Ernierung bei de Kanner - vum Bongert op den Teller

14h30 Haff Kraus-Hoffelt  
30, rue de la montée, Garnich

**15.10.2023 - Grosbous**

### Champignonsexkusioun

14h00 Parking - Grillplaz Grosbous direction Leierhaff

**28.10.2023 - Käerjeng**

### Uebstbamschnëttcours

### Cours de taille d'arbres fruitiers

09h45 54C, avenue de Luxembourg, Bascharage

**25.11.2023 - Walferdange**

### Uebstbamschnëttcours

09h45 Centre Culturel Prince Henri  
3, route de Diekirch, Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

**26 30 36 25 / administration@sicona.lu**

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch

D'Aktivitéiten si gratis!



# AGENDA EVENTS

JUILLET 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche 2		<b>51. Hamefest: Mëttegiessen a flott Concerten</b>	Garnich, "Botterkräiz"	Garnecher Musek
Vendredi 14		<b>Béierfest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche 16		<b>Duerffest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler
Vendredi 28	À partir de 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Vendredi 28		<b>5. Internationales OPEL Hecktriebler-Treffen</b>	Sanem, Rue du Château	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg asbl
Samedi 29		<b>5. Internationales OPEL Hecktriebler-Treffen</b>	Sanem, Rue du Château	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg asbl
Dimanche 30		<b>5. Internationales OPEL Hecktriebler-Treffen</b>	Sanem, Rue du Château	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg asbl

AOÛT 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche 13	À partir de 11h00	<b>Duerffest</b>	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Vendredi 25	À partir de 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger

SEPTEMBRE 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi 9	20h00	<b>Soirée Dicks zu Éiere vun eisem Nationaldichter</b>	Kahler, Duerfzenter	Kulturkommissioun
Samedi 23		<b>Oppene Keller</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi 23		<b>Ramassage vieux vêtements "Société KOLPING"</b>	Commune de Garnich	<a href="http://www.kolpingluxembourg.lu">www.kolpingluxembourg.lu</a>
Vendredi 29	À partir de 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Amicale vun den Koler Pompjeeën



# OCTOBRE 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	1	<b>Duelemer Kiermes</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	14	<b>Hämmelsmarsch</b>	Kahler	Garnecher Musek
Samedi	14 14h30	<b>Gesond Ernierung bei de Kanner - vum Bongert op den Teller</b>	Haff Kraus-Hoffelt, 30 rue de la Montée Garnich	Umeldung: administration@sicona.lu
Samedi	14	<b>Koler Kiermes</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche	15	<b>Koler Kiermes</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche	15	<b>Journée de Commémoration Nationale</b>		Commune de Garnich

■ ANDRÉ RIEU LIVE IN MAASTRICHT  
AM 26. UND 27. AUGUST AB 15:00 IM KINOLER

**KINOLER**



Der Walzerkönig lädt zu seinem brandneuen Kinokonzert „Love is All Around“ ein, das aus seiner wunderschönen Heimatstadt Maastricht kommt!

Auch in diesem Jahr wird André Rieu sein berühmtes Sommer-Event auf dem historischen Platz mitten in der Stadt, dem legendären Vrijthof, veranstalten. Das Konzert wird ein musikalisches Fest mit herzerwärmenden Melodien, die André liebevoll ausgewählt hat – mit Klassikern, beliebten

Liedern zum Mitsingen und herrlichen Walzern, die zum Tanzen einladen.

Zusammen mit seinem beliebten Johann Strauss Orchester, einem charmanten Gospelchor und ganz besonderen Überraschungsgästen bietet André Ihnen und Ihren Liebsten eine erfrischende, romantische und lustige Party in Ihrem Kino – Sie werden spüren, dass die Liebe überall ist!



COMMUNE DE  
GARNICH

Le cinéma de votre région !

# KINOLER



**SÉANCES  
SUPPLÉMENTAIRES  
EN PÉRIODE DE  
VACANCES SCOLAIRES**



TICKETS EN LIGNE SUR  
**KINOLER.LU**  
PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER  
KINOLER@GARNICH.LU



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE  
À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-72.

**TODAY'S  
MOVIES**

PROGRAMMATION  
ACTUELLE ET  
ATTRAYANTE

**46  
SIÈGES  
ULTRACONFORTABLES**

**LA TECHNOLOGIE  
DE SON LA PLUS  
MODERNE**

**MEMBRE DU GROUPE CINEXTDOOR.**

## CAFÉ KOLER



Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitáieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessan a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**28. Juli 2023  
25. August 2023  
29. September**

## BICHERBUS



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 13h30 et 14h00 les mercredis suivants:

**12 juillet 2023**

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélabore, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

**INFO** M. Romain Kayser  
T. 26 55 92 40 | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)  
[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

# Wat ass ee JUGEND HAUS?



### Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen téschent **12-26 Joer**.

### Am Jugendhaus befénnt sech:

Museksall | Sport- an Danzall | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Déschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gesprächer a Workshops

### Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhéllef | individuell Berodung | Froen an Ênnerstétzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausfluch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a viles méi...

### Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

### Wéi sin d'Ëffnungszäiten?

Dënschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samschdes: 14:00-20:00



5. Internationales

OPEL

# Hecktriebler-Treffen

LUXEMBURG

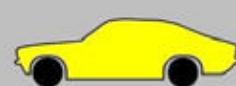
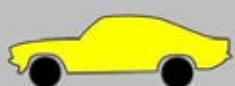
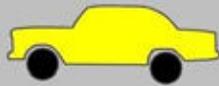


**28. - 30. Juli 2023**

Freitag bis Sonntag

im Schlosspark Sanem (L)

Rue du Château L-4992 Sanem



Anreise: Freitags ab 10:00 Uhr

- Fahrzeugbewertung
- Frühstück im Zelt
- Hüpfburg
- u.v.m.

Preise:      *Anreise Freitag : 25€ (inkl. Camping & Duschen)*  
                  *Anreise Samstag : 20€ (inkl. Camping & Duschen)*  
                  *Tagesbesuch : 10€*  
                  *Besucher ohne Auto : Eintritt frei*

Organisation: Club OPEL Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.

Kontakt: club-ohl@hotmail.com



05/03

## SPILLNOMËTTEN

Am Keller zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



18/03

## GENERALVERSAMMLUNG DUELEMER LEIT

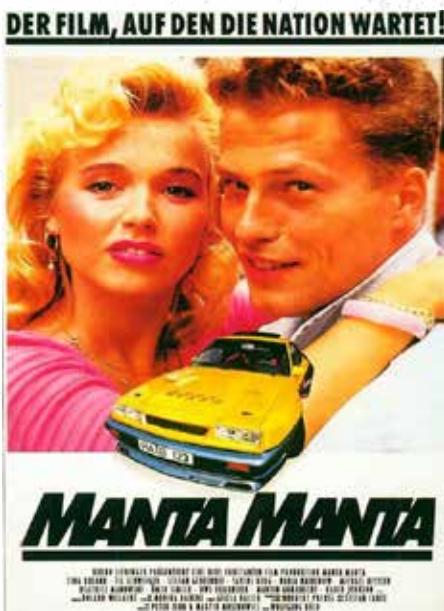
Am Keller zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



01/04

# SOIRÉE 'MANTA MANTA'

Kinoler | Org.: Team Kinoler



06/04

## OUSCHTEREEËR FIERWEN

,Am Keller' zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



06/04

## OUSCHTEREEËRAKTIOUN

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Koler



17/04

## AVANT-PREMIÈRE DU FILM 'HIMBEEREN MIT SENF'

Kinoler | Org.: Team Kinoler



22/04

## 'BACK TO THE DANCEFLOOR'-PARTY

Am Keller zu Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



29/04

## SENIORFEIER

Um Schéff 'Marie-Astrid' | Org.: Intergenerationell Kommissiou





30/04

## FESTIVAL ELSY JACOBS

Garnich | Org.: SaF Zéisseng &amp; Gemeng Garnich





28/04

## FRÉIJOER AM CAFÉ KOLER

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Koler



14/05

## VISITE DU RÉALISATEUR ANDY BAUSCH LORS DU FILM 'LITTLE DUKE'

Kinoler | Org.: Team Kinoler



20/05

## GALA CONCERT GARNECHER MUSEK

Sportshal Elsy Jacobs | Org.: Garnecher Musek asbl





19/05

## AFTERWORK &amp; VIRFÉIRUNG VUN DER JUGEND

Service d'incendie et de sauvetage Garnich | Org.: CIS Koler



20/05

## NOPESCHFEST

Cité Wuesheck & rue Batty Biver zu Duelem



26/05

## NOPESCHFEST

Rue de la Forêt zu Garnich



26/05

## NOPESCHFEST

Cité Um Paerchen zu Duelem



02/06

## MARIO-KART TURNÉIER

Kinoler | Org.: Jugendhaus Mamer-Garnich



29-30  
/05

## AUSFLUCH VUN DE JUGENDPOMPJEEËN

Dinant (B) | Org.: CIS Koler



03/06

## VËLKERBALL-TURNÉIER

Sportshal Elys Jacobs | Org.: Garnich Wolves asbl



09/06

## VISITE DE LA RÉALISATRICE LAURA SCHROEDER LORS DU FILM 'MARET'

Kinoler | Org.: Team Kinoler



09/06

## COUPE SCOLAIRE

Garnich | Org.: École fondamentale Garnich



10/06

## NOPESCHFEST

Al Spillschoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



16/06

## TOURNOI DE PÉTANQUE NOCTURNE

Pistes de pétanque Garnich | Org.: Commission des sports Garnich

**1<sup>ière</sup> place :** Équipe 'Krier Marc'

**2<sup>ème</sup> place :** Équipe 'Koerich'

**3<sup>ème</sup> place :** Équipe 'Gourmité'



18/06

## MAMMENDAGSFEIER

Am Keller zu Duelem | Org.: Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng



# BON APPÉTIT !

NATUR GENÉSSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR



## Poitrine de porc à l'asiatique



Il s'agit d'une recette du principe "nose to tail". Il n'y a pas si longtemps, on utilisait pratiquement tout l'animal. Utiliser l'animal entier, et non seulement les morceaux nobles, est une question de respect de l'animal.

**MARINADE : 12H**  
**PRÉPARATION : 30 MN**  
**CUISSON : 2H30 / 3H**



### Ingrédients pour 4 personnes

- 1 kg de poitrine de porc désossée
- 2 fenouils
- 5 g de gingembre
- 2 échalotes
- 3 gousses d'ail
- 1 piment rouge
- 1 bouquet de coriandre
- 1 c. à s. de sucre roux
- 4 c. à s. de sauce soja
- jus d'un citron vert
- 1 c. à s. de pâte de curry rouge
- 3 c. à s. d'huile de sésame
- sel

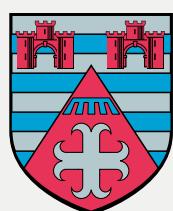
### Préparation :

1. La veille, faire mariner la poitrine de porc. Remplir une grande casserole peu profonde de 2 cm d'eau légèrement salée et la porter à ébullition. Plonger la poitrine de porc, côté couenne vers le bas, et faire mijoter pendant 10 minutes.
2. Retirer la poitrine et inciser la couenne avec un couteau.
3. Préparer la marinade : Hacher grossièrement les échalotes, le gingembre, l'ail, le piment et la coriandre et mettre dans le mixeur. Ajouter ensuite la sauce soja, la pâte de curry, le jus de citron vert, le sucre et l'huile de sésame et mixer le tout en une pâte.
4. Mettre la poitrine de porc dans un plat peu profond et couvrir la viande avec la pâte, en évitant la couenne. Couvrir d'un film plastique et laisser mariner la nuit pendant 12 heures.
5. Préchauffer le four à 150 °C avant de poursuivre la préparation. Verser un peu d'huile dans une cocotte.
6. Libérer les fenouils du trognon et les couper en lamelles, puis les mettre dans la cocotte.
7. Mettre la poitrine de porc marinée avec la marinade dans la cocotte, couvrir la cocotte avec le couvercle et laisser cuire la viande au four pendant 2,5-3 heures. À la fin de la cuisson, sortir la poitrine de porc du four, la couper en tranches et la servir avec le fenouil et le jus de cuisson.

### ASTUCE NATUR GENÉSSEN

Si vous souhaitez que l'extérieur de la poitrine de porc soit bien croustillant, vous pouvez griller la viande avec la peau sur le gril après la cuisson au four. Avec le fenouil, cette recette est idéale pour la saison d'été.

# NUMÉROS UTILES



COMMUNE DE  
GARNICH



15 rue de l'école  
L-8353 Garnich



38 00 19 - 1



info@garnich.lu



www.garnich.lu

## HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

## SERVICES ADMINISTRATIFS

### ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION

Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.wanderscheid@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
Max Kohl	Tél.: 38 00 19 - 62	max.kohl@garnich.lu

### SECRÉTARIAT COMMUNAL

Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu

### RECETTE COMMUNALE

Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu
------------	---------------------	-----------------------

## SERVICES TECHNIQUES

### INGÉNIEURS TECHNICIENS

Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu

### EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE

Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu
------------	---------------------	----------------------

## ATELIERS COMMUNAUX

Ouvert du lundi au vendredi:  
7h-12h et 13h-16h

Tél.: 38 00 19 - 30 | Fax: 38 00 19 - 93  
Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)  
Luc Schmidt  
Ralph Louis  
Gilles Heirens  
Jack Muller

## VERÄINSHAUS GARNICH

### SALLE DES FÊTES

Tél.: 38 00 31

### SALLES, FANFARE ET CHORALE

Tél.: 38 83 07

### HALL SPORTIF

Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)

## COMPTES BANCAIRES

BGLL

LU82 0030 1912 6414 0000

BCEE

LU48 0019 2801 0361 4000

BILL

LU45 0025 1540 5100 0000

CCRA

LU40 0090 0000 0303 3636

CCPL

LU65 1111 0024 7853 0000

## SERVICES SCOLAIRES

<b>ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 64 - 21   Fax: 26 37 64 - 44</b>	<b>schoul@garnich.lu</b>
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente du comité d'école)	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
<b>ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM</b>	<b>Tél.: 26 37 53 22</b>	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
<b>ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 51 - 35</b>	
École précoce Garnich	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
<b>MAISON RELAIS GARNICH</b>	<b>Tél.: 27 21 90 - 1   Fax: 27 21 90 - 44</b>	<b>maison.relaiss@garnich.lu</b>
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
<b>DIRECTEUR DE RÉGION</b>	Laurent Weirig 4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
<b>ASSISTANTE SOCIALE</b>		Tél.: 58 56 58 - 1
<b>REPRÉSENTANTS DES PARENTS</b>	ev@garnich.lu	<a href="http://elterevertriebung.garnich.lu">http://elterevertriebung.garnich.lu</a>

## AUTRES SERVICES

<b>SICA Kehlen - Administration</b>	Tél.: 30 78 38 - 1	<b>Service forestier à Mamer</b>	Tél.: 691 31 35 77
<b>SICA Kehlen - Parc de recyclage</b>	Tél.: 30 78 38 - 30	<b>CIPA à Mamer</b>	Tél.: 26 115 - 1
<b>Crèche Kannernascht Dippach</b>	Tél.: 26 37 42 01	<b>Hôpital Intercommunal Steinfort</b>	Tél.: 39 94 91 - 1
<b>Service "Den Hexemeeschter"</b>	Tél.: 26 37 05 76	<b>Piscine à Steinfort</b>	Tél.: 33 93 13 - 400
<b>Jugendhaus Mamer</b>	Tél.: 26 11 98 60 Gsm : 691 40 23 62	<b>Office social régional de Steinfort</b>	Tél.: 26 30 56 38
<b>Kinoler</b>	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu	<b>Curé Paul Muller</b>	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reiberg@cathol.lu
<b>Service médiation du voisinage</b>	Tél.: 38 00 19 - 24 mediation@garnich.lu		

## SERVICES D'URGENCE

<b>URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS</b>	<b>URGENCES POLICE NATIONALE</b>	<b>COMMISSARIAT CAPELLEN</b>	<b>SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH</b>
<b>112</b>	<b>113</b>	244 30 1000	49771 - 33 51 49771 - 33 52



15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) | [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu) | Gemeinde Garnich

NOUVEAU  
TERRAIN MULTISPORTS  
À KAHLER



[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

Toutes les infos  
de votre commune  
sur notre site internet



VISITEZ LE SITE



[Facebook](#)

"Gemeinde Garnich"  
toute notre actualité :  
events, photos, infos utiles



NOUS SUIVRE



[SMS2Citizen](#)

Service gratuit et rapide  
d'information publique urgente  
sur votre GSM



INSCRIPTION



[Kinoler](#)

Abonnez-vous  
à la newsletter et ne manquez  
plus aucun film !



S'ABONNER